

CENTRO	Salesianos		
TITULO	Partitura gregoriano: Pange Lingua	CURSO	2º
PROFESORA	Nerea Oricáin Sáez	ASIGNATURA	Música

Plan de mejora de las competencias lectoras en la ESO.

Tarea 1

TEXTO.

Pange Lingua

Hymn
3.

P Ange língua glo-ri-ó-si Córporis mystéri-um, Sanguínisque pre-ti-ó-si
 Quem in mún-di pré-ti-um Frúctus vén-tris generó-si Rex effúdit génti-um Amen.

2. Nóbis dátus, nóbis nátus
 Ex intácta Vírgine,
 Et in mún-do conversátus
 Spárso vé-rbi sé-mine,
 Súi mó-ras incolátus
 Mí-ro clá-usit ór-dine.

3. In sup-rémæ nócte có-næ
 Recúmbens cum frá-tribus,
 Observáta lége plene
 Cíbis in legálibus,
 Cíbum tú-rbæ duodénæ
 Sedat súis má-nibus.

4. Vérbum cá-ro, pánem vé-rum
 Vé-rbo cá-rnem é-fficit:
 Fítque sán-guis Chrísti mé-rum
 Et si sénsus dé-ficit,
 Ad firmándum cor sín-cérum
 Só-la fides sú-fficit.

5. Tántum ergo Sacraméntum
 Venerémur cér-nui:
 Et antiqúum documéntum
 Nóvo cé-dat rítui
 Prá-stet fides sup-pleméntum
 Sénsuum defé-ctui

6. Genitó-ri Genitó-que
 Laus et jubilátio,
 Sálus, hó-nor, vírtus quo-que
 Sit et benedíctio:
 Procedé-nti ab utró-que
 Cómpar sit laudátio.

1. Canta, lengua el Misterio
 del Cuerpo Glorioso
 y de la Sangre Preciosa
 que como precio del mundo
 fruto de un vientre generoso,
 el Rey envió a los hombres.

2. A nosotros dado, para nosotros nacido
 de una Virgen intacta,
 recorriendo el mundo,
 esparcida la semilla del Verbo,
 viviendo un tiempo entre los suyos
 finalizó [el orden anterior] de admirable modo:

3. En la suprema noche de la cena
 reunido con sus hermanos
 observada la totalidad de la Ley:
 con la comida en forma legal,
 se dio por sus manos
 como alimento a los Doce.

4. La palabra es carne: al pan
 con la palabra convierte en verdadera carne,
 y hace el puro vino de la Sangre de Cristo.
 Y si los sentidos no alcanzan
 para afirmarlo el corazón sincero
 es suficiente la sola fe

5. A tan alto, pues, Sacramento
 veneremos inclinados
 y el antiguo orden litúrgico
 ceda el paso al nuevo Rito.
 Añada la fe lo que falta
 al defecto de los sentidos

6. Al Engendrador y al Engendrado
 Alabanza, alegría,
 salud, honor, fuerza
 y bendición.
 Y al que procede de uno y otro
 vaya una alabanza comparable.

FUENTE	
AUTOR	Anónimo
TÍTULO	Pange Lingua
EDITORIAL/WEB	www.Interletras.com/canticum/traduc-index.html
AÑO	
PÁGINA	
ISBN	
TIPOLOGÍA	
SOPORTE	Electrónico
FORMATO	Mixto
TIPO	Narrativo
USO	Público

ESTRATEGIAS DE LECTURA

1. ANTES DE LA LECTURA

Objetivos de la lectura:

- Obtener una información de carácter general relacionado con conocimientos musicales, religiosos y lingüísticos.
- Conocer cómo eran las primeras partituras musicales que se escribieron y han llegado hasta nuestros días.

Elaboración de hipótesis:

Observando el título y la forma de este texto, ¿qué te parece que puede ser?
Enumerar todas las posibles respuestas:

Una partitura antigua

Un poema

Una oración religiosa

Una canción, etc.

Activación de conocimientos previos de distinto tipo

- Dar alguna información general sobre lo que se va a leer. Explicar información histórica y características del gregoriano:

Se denomina canto gregoriano a la música religiosa de los cristianos. Obtiene ese nombre en honor a la reforma de la liturgia romana y también recopila y ordena todas las melodías religiosas existentes hasta entonces para darles una configuración más sencilla o llana. Sus inicios fueron en el siglo IX. El canto gregoriano cuenta con varias características:

1º El canto litúrgico o gregoriano es la música oficial de la Iglesia Romana.

2º Es un canto monódico.

3º Su letra está en la lengua oficial eclesiástica: el latín.

4º El ritmo no tiene una pulsación predeterminada ya que los acentos rítmicos son los naturales del texto.

5º Se canta a capella.

6º Su sistema musical es de 8 modos gregorianos o eclesiásticos y estos provienen de los modos griegos.

7º En su interpretación sólo pueden intervenir voces masculinas.

8º Su finalidad es destacar aún más la oración.

9º Su origen está en los primeros cristianos.

10º Es la música del Románico.

- Enseñar vocabulario clave:

Canto gregoriano o litúrgico, monodía, lengua oficial eclesiástica, capella, modos gregorianos y griegos, románico, etc.

- Ayudar a fijarse en aspectos del texto que puedan activar conocimientos previos. Observar la partitura y distinguir algunas de sus características.

2. DURANTE LA LECTURA

Formular preguntas sobre lo que se está leyendo

¿Qué diferencias y similitudes encuentras con una partitura actual? Entregarles algún ejemplo de partitura actual:

- Diferencia entre tetragrama y pentagrama.

- Localización de la clave y tipo de clave.

- Diferencia entre nota cuadrada y redonda (Explicación breve de conocimientos previos sobre la evolución de la notación musical).

- Sistema de separación de frases y compases.

- Marcación del final de párrafo.

- Representación de la duración de las notas y similitudes con la grafía actual.

Relectura

En el apartado de la lectura sería necesario desglosar la lectura en tres partes:

1ª parte: lectura musical de la partitura que se realizaría en el apartado anterior, antes de la lectura.

2ª parte: lectura del texto en castellano con el objetivo de reconocer que se trataría de un himno eucarístico. Este himno expresa de manera concreta la doctrina de la Transubstanciación, en la cual, de acuerdo al pensamiento católico, el pan y el vino se convierten en el Cuerpo y la Sangre de Cristo.

3ª parte: lectura del texto en latín con el objetivo de reconocer palabras en vuestro idioma provenientes del latín. Esta parte se realizaría en el siguiente apartado, después de la lectura principal.

Realización de inferencias

Las inferencias son muy difíciles ya que se presuponen conocimientos religiosos cristianos importantes que no todos los alumnos poseen. Por lo tanto, habrá que hacer hincapié en ellos en la lectura de cada párrafo. Se aclararán algunos términos y conceptos de la religión cristiana imprescindibles para entender el texto:

Misterio del Cuerpo Glorioso y de la Sangre Preciosa: Misterio de la Eucaristía, donde Jesús, bendiciéndolos, convierte el pan y el vino en su Cuerpo y su Sangre. Crea así el sacramento de la Eucaristía.

Semilla del Verbo: la semilla de Dios, Jesús.

Suprema noche de la cena: la Última Cena, cuando estableció la Eucaristía.

Los Doce: los doce apóstoles.

Engendrador: Dios Padre.

Engendrado: Dios Hijo, Jesús, Cristo.

Rey de las Naciones: Jesús, Cristo.

Ventre Generoso: la Virgen María.

Estrategias materiales para marcar la información relevante

- Marcar los aspectos musicales estudiados que aparezcan en la partitura.
- Anotar al margen de los párrafos el tema religioso (inferido) del que se habla, por ejemplo relacionar vientre generoso con la Virgen María, o suprema noche de la cena con la última cena. O también por ejemplo los tres primeros versos del párrafo cuatro, relacionarlos con el sacramento de la comunión.

3. DESPUÉS DE LA LECTURA

Relectura

Lectura del texto en latín con el objetivo citado anteriormente de encontrar una relación con las palabras en castellano. Por ejemplo: nobis- nosotros, datus-dado, natus-nacido, etc.